

BALLOT LABEL

GIỚI HẠN NHIỆM KỲ CHỨC VỤ CỦA CÁC NHÀ LẬP PHÁP. TU CHÍNH HIẾN
PHÁP TIỀN KHỎI. Giảm tổng số thời gian mà một người có thể phục vụ trong cơ quan lập pháp tiểu bang từ 14 năm xuống 12 năm. Cho phép phục vụ 12 năm trong một viện. Chỉ áp dụng với những nhà lập pháp đắc cử lần đầu sau khi dự luật được thông qua. Tác Động Tài Khóa: Không có tác động tài khóa trực tiếp đối với chính quyền tiểu bang hay địa phương.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

BALLOT TITLE AND SUMMARY

**GIỚI HẠN NHIỆM KỲ CHỨC VỤ CỦA CÁC NHÀ LẬP PHÁP. TU CHÍNH HIẾN
PHÁP TIÊN KHỎI.**

- Giảm tổng số thời gian mà một người có thể phục vụ trong cơ quan lập pháp tiểu bang từ 14 năm xuống 12 năm.
- Cho phép một người phục vụ tổng cộng là 12 năm trong Hạ Viện, hoặc Thượng Viện, hoặc kết hợp cả hai.
- Chỉ áp dụng với những nhà lập pháp đắc cử lần đầu sau khi dự luật được thông qua.
- Quy định rằng những nhà lập pháp đắc cử trước khi dự luật được thông qua vẫn tiếp tục phải tuân hành sự giới hạn về nhiệm kỳ hiện hữu.

**Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp về Ước Tính Tác Động Tài Khóa Thực Sự Đối
Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:**

- Dự luật này không có tác động tài khóa trực tiếp đối với chính quyền tiểu bang hay địa phương.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

BALLOT LABEL

ÁP ĐẶT THÊM THUẾ TRÊN THUỐC LÁ ĐỂ NGHIÊN CỨU CHO BỆNH UNG THƯ.

ĐẠO LUẬT TIỀN KHỎI. Áp đặt thêm \$1.00 tiền thuế cho mỗi gói thuốc lá và tăng thuế tương đương trên những sản phẩm thuốc lá khác. Tiền thu thuế dùng để tài trợ cho việc nghiên cứu bệnh ung thư và những bệnh có liên quan đến thuốc lá. Tác Động Tài Khoá: Mức tăng thực sự của tiền thu thuế mặt hàng áp dụng trên thuốc lá hằng năm là vào khoảng \$735 triệu cho năm 2013-14 dành cho một số nghiên cứu nhất định và những chương trình ngăn ngừa và chấm dứt thuốc lá. Những khoản tăng tiền thu thuế khác của tiểu bang và địa phương vào khoảng hàng chục triệu mỹ kim hằng năm.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

BALLOT TITLE AND SUMMARY

**ÁP ĐẶT THÊM THUẾ TRÊN THUỐC LÁ ĐỂ NGHIÊN CỨU CHO BỆNH UNG THƯ.
ĐẠO LUẬT TIỀN KHỎI.**

- Áp đặt thêm năm xu tiền thuế trên mỗi điếu thuốc lá được phân phối (\$1.00 cho mỗi gói), và khoản tăng thuế tương đương trên những sản phẩm thuốc lá khác, để tài trợ cho việc nghiên cứu bệnh ung thư và những mục đích cụ thể khác.
- Bắt buộc tiền thu thuế phải được ký gởi vào một quỹ đặc biệt để tài trợ cho việc nghiên cứu và những cơ sở nghiên cứu chú trọng đến việc phát hiện, phòng ngừa, điều trị, và chữa khỏi bệnh ung thư, bệnh tim, bệnh khí thủng, và những căn bệnh khác có liên quan đến thuốc lá, và để tài trợ cho các chương trình ngăn ngừa.
- Thành lập một ủy ban gồm có chín ủy viên để đảm trách việc quản lý quỹ.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp về Ước Tính Tác Động Tài Khóa Thực Sự Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Mức tăng thực sự của tiền thu thuế mặt hàng áp dụng trên thuốc lá hằng năm vào khoảng \$735 triệu cho năm 2013-14 dành cho nghiên cứu về bệnh ung thư và bệnh có liên quan đến thuốc lá, và dành cho những chương trình ngăn ngừa và chấm dứt thuốc lá. Tiền thu thuế này có thể hơi bị giảm trong mỗi năm sau đó.
- Mức tăng của tiền thu thuế mặt hàng áp dụng trên những sản phẩm thuốc lá khác vào khoảng \$50 triệu hằng năm, chủ yếu dành cho những chương trình y tế và chương trình ngăn ngừa và chấm dứt thuốc lá hiện hữu.
- Mức tăng thực sự của tiền thu thuế mua bán của tiểu bang và địa phương vào khoảng từ \$10 triệu đến \$20 triệu hằng năm.
- Chưa biết rõ tác động thực sự đối với sự tổn kém khác về chăm sóc sức khỏe dài hạn của chính quyền tiểu bang và địa phương.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**